

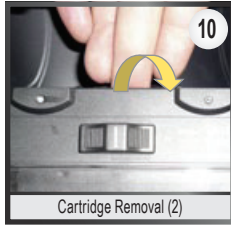
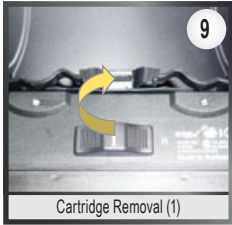
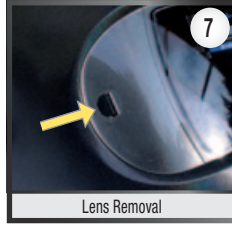
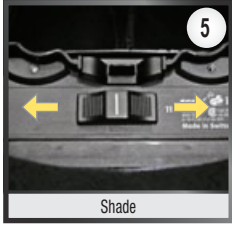
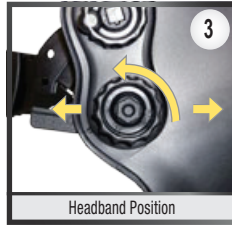
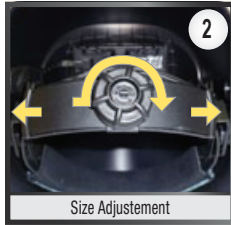


ENGLISH .....	1
FRANÇAIS .....	2
DEUTSCH .....	3
SVENSKA .....	4
ITALIANO .....	5
ESPAÑOL .....	6
PORTUGUÊS .....	7
NEDERLANDS .....	8
SUOMI .....	9
DANSK .....	10
NORSK .....	11
POLSKI .....	12
ČEŠTINA .....	13
PYCCKNN .....	14
中文 .....	15
MAGYAR .....	16
TÜRKÇE .....	17
日本語 .....	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	19
עברית .....	20
БЪЛГАРСКИ .....	21
SLOVENSKY .....	22
SLOVENSKO .....	23
ROMÂNĂ .....	24
EESTI .....	25
LIETUVIŠKAI .....	26
LATVIEŠU .....	27

# e640







# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

# Tableau des niveaux de protection EN169

## Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
	8						9			10			11			12			13			14		
							9			10			11			12			13			14		
										10			11			12			13			14		
				8			9			10			11			12			13					
	8						9			10			11			12			13					
										9			10			11			12			13		
	4		5		6		7		8		9		10		11		12							

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

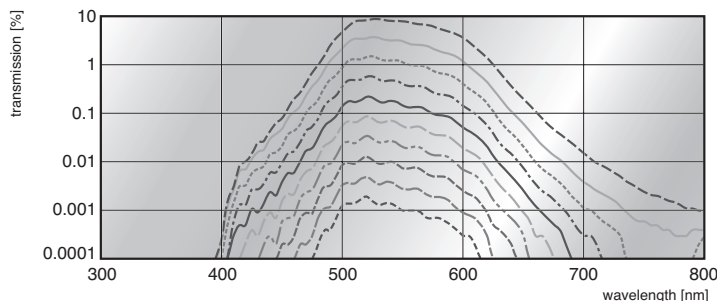
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Hersteller  
 Optische Klasse  
 Strahlungsklasse  
 Homogenität  
 Blickwinkelabhängigkeit  
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Light shade  
 Dark Shade range  
 Manufacturer  
 Optical Class  
 Diffusion of light class  
 Homogeneity  
 Angular dependence  
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Echelon de protection à l'état clair  
 Echelon de protection à l'état foncé  
 Identification du fabricant  
 Classe optique  
 Classe de la diffraction de la lumière  
 Homogénéité  
 Angulaire dépendance  
 Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 10-11 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
 Grado di protezione in stato scuro  
 Identificazione del fabbricante  
 Classe ottica  
 Classe della diffrazione della luce  
 Omogeneità  
 Angolare dipendenza  
 Numero della norma

# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight.

If the cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, it must be regarded as non-functional and replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

## How to use (see cover)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (1) to the size of your head. Push in the ratchet knob (2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (4).
- Protection level.** Protection levels DIN 10 and DIN 11 can be selected using the sliding switch (5).
- Sensor bar.** The fitted sensor bar (6) reduces the openings of the sensors and therefore the influence of external light, e.g. reflections. The sensor bar can be removed using your finger nail.

## Cleaning

The cartridge and the front cover lens must be cleaned regularly using a soft cloth. No strong cleaning agents, alcohol or abrasive cleaning agents may be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity.

## Replacing the front cover lens

Push in one side clip (7) to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip (8). Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Removing/installing the cartridge (see cover)

- Unlock the cartridge retention spring as shown (9)
- Carefully tilt the cartridge out (10)

The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Change the sensor bar position (6)
- Clean the sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Protection level	DIN4 (light mode) DIN10 – DIN 11 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.2 – 0.3s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	38 x 98mm / 1.50 x 3.86"
Power supply	Solar cells, no need to change batteries
Weight	460 g / 17.284 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Spare parts (see cover)

- Helmet (without cartridge)
- Cartridge incl. satellite
- Front cover lens
- Side clips
- Inner protection lens
- Head band with fasteners
- Sweat band

# Français

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Ses matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique qui prolonge sa durée de service. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 10 à DIN 11 à l'aide du commutateur à coulisse (5).
- Barrette à capteurs.** La barrette à capteurs (6) montée permet de réduire l'ouverture des capteurs, et par conséquent, l'influence des lumières parasites, par ex. des reflets. La barrette à capteurs peut être retirée à l'aide de l'ongle.

## Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

## Remplacement de l'écran de protection frontale

Appuyez sur le clip latéral (7) pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran dans l'un des clips latéraux (8) et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliqueter. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Démontage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré (9)
- Faites prudemment basculer la cassette (10)

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Modifiez la position du curseur de capteur (6)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Contrôlez le flux lumineux vers le capteur

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN4 (à l'état clair) DIN10 – DIN 11 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	400 µs (23 °C / 73 °F) 200 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,2 – 0,3 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86"
Tension d'alimentation	Photopiles, aucun remplacement de pile requis
Poids	460 g / 17,284 oz
Température de service	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Température de stockage	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque (sans cassette)
- Cassette optoélectronique avec satellite
- Écran de protection frontale
- Clips latéraux
- Écran de protection intérieur
- Sangle serre-tête avec armatures de protection
- Bandeau anti-sueur

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, die die Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband Passen.** Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenkopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufe DIN 10 und DIN 11 kann mittels Schiebescalter (5) gewählt werden.
- Sensorsteg.** Der montierte Sensorsteg (6) reduziert die Öffnungen der Sensoren und damit den Einfluss von Fremdlicht, z.B Reflexionen. Der Sensorsteg kann mit dem Fingernagel entfernt werden.

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

## Vorsatzscheibe auswechseln

Ein Seitenclip (7) wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenclip einhängen (8). Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumschleppen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Kassetten-Haltefeder wie abgebildet entriegeln (9)
- Kassette vorsichtig herauskippen (10)

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Sensorsteg Position verändern (6)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweißshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN4 (Hellzustand) DIN10 – DIN 11 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0,2 – 0,3s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Spannungsversorgung	Solarzellen, kein Batteriewechsel erforderlich
Gewicht	460 g / 17,284 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Helm ( ohne Kassette )
- Blendschutzkassette inkl. Satellite
- Vorsatzscheibe
- Seitenclips
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

### Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

### Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. *Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.*

### Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som gör att den varar längre. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 15 minuter stängs bländskyddskassetten automatiskt av. Placera kassetten en kort stund i dagsljus för att aktivera den igen.

Om bländskyddskassetten inte kan aktiveras eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, får den inte längre användas och ska bytas ut.

### Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel.

Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel.

### Användningsområde (se omslaget)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (1) efter huvudstorlek. Tryck in spärregel (2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd och hjälmlutning.** När stoppknapparna (3) lossats kan avståndet mellan kassett och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutningen kan justeras med vridknappen (4).
- Skyddsnivå.** Det går att välja skyddsnivå DIN 10 och DIN 11 med hjälp av ett skjutreglage (5).
- Sensoravskärmning.** Den monterade sensoravskärmningen (6) minskar sensorernas öppningar och därmed effekten av externt ljus, t.ex. reflexer. Sensoravskärmningen kan tas bort med en fingernagel.

### Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

### Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad.

### Byta försättsglas

En sidoklämma (7) trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma (8). Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

### Montera/avmontera bländskyddskassett (se omslaget)

- Läs kassetten spärffjäders som på bilden (9)
  - Tippa försiktigt ut kassetten (10)
- Montering av bländskyddskassett sker i omvänd ordningsföljd.

### Problemlösning

#### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Ändra sensoravskärmningens position (6)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Kontrollera ljusflödet till sensorn

#### Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

#### Svets hjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen

### Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	DIN4 (ljusst) DIN10 – DIN 11 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljusst och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljusst till mörkt	400 µs (23 °C/73 °F) 200 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljusst	0,2 – 0,3 s
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	38 x 98 mm/1,50 x 3,86"
Spänningsförsörjning	Solceller, batteribyte behövs inte
Vikt	460 g/17,284 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C/14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 80 °C/-4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

### Reservdelar (se omslaget)

- Hjäl (utan kassett)
- Bländskyddskassett inkl. satellit
- Försättsglas
- Sidoklämmer
- Inre skyddsglas
- Huvudband med fästdetaljer
- Pannsvettband



## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le Istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, **ad eccezione della saldatura a gas e laser**. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata del prodotto. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 15 minuti circa, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale.

Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, il dispositivo dovrà essere valutato come non più idoneo all'uso e dovrà quindi essere sostituito.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

## Uso (v. confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (4).
- Livello di protezione.** Il livello di protezione DIN 10 o DIN 11 può essere selezionato mediante l'interruttore a scorrimento (5).
- Staffa del sensore.** La staffa del sensore installata (6) riduce l'apertura dei sensori e quindi l'effetto della luce esterna, ad esempio i riflessi. La staffa del sensore può essere rimossa con l'unghia.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

## Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale (7) in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali (8). Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (v. confezione)

- Ruotare le manopole di bloccaggio in modo da sbloccare la cassetta (9)
- Inclinare delicatamente la cassetta.(10)

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento schermo non si scurisce

→ Modificare la posizione della staffa del sensore (6)

→ Pulire i sensori o la lente frontale

→ Controllare l'afflusso di luce al sensore

### Scarsa visibilità

→ Pulire la lente frontale o il filtro

→ Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura

→ Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	DIN4 (Modalità chiaro) DIN10 - DIN 11 (Modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,2 - 0,3s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Alimentazione	a celle solari, non è necessario cambiare le batterie
Peso	460 g / 17,284 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera (senza cassetta)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite
- Vetro di protezione frontale
- Fermagli laterali
- Vetro di protezione interno
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio
- Fascia antisudore per la fronte

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. *Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.*

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración del producto. Si las células solares no reciben la luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete para filtro se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve período.

Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si la misma no se oscureciese al encenderse el arco de soldadura, el dispositivo deberá ser considerado como no apto para el uso y por lo tanto deberá ser sustituido.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Optrel. Para mayor información al respecto, dirigirse a los revendedores de Optrel.

La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

## Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula alojando los pomos de bloqueo (3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (4).
- Nivel de protección.** Es posible seleccionar el nivel de protección DIN 10 o DIN 11 mediante el interruptor de deslizamiento (5).
- Brida del sensor.** La brida del sensor instalada (6) reduce la apertura de los sensores y por lo tanto el efecto de la luz exterior, por ejemplo los reflejos. La brida del sensor puede quitarse con la uña.

## Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire.

## Sustitución del cristal frontal

Empujar hacia adentro el pasador lateral (7) hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales (8). Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (v. embalaje)

- Girar los pomos de bloqueo hasta desbloquear la casete (9).
- Inclinar correctamente la casete (10).

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

→ Modificar la posición de la brida del sensor (6).

→ Limpiar los sensores o el cristal frontal.

→ Controlar el flujo de luz al sensor.

### Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal o el filtro.

→ Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

→ Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	DIN4 (Modalidad claro) DIN10 – DIN 11 (Modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0,2 – 0,3s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86"
Alimentación	por células solares, no es necesario cambiar las baterías
Peso	460 g / 17,284 oz
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara (sin casete)
- Casete para filtro con satélite
- Cristal de protección frontal
- Pasadores laterales
- Cristal de protección interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisudoración para la frente

# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis.

A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser.** *E favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se decorrerem mais de 15 min. sem que haja luz a incidir nas células solares, o écran de protecção desligar-se-á automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se já não for possível activar o módulo de antiencandeamto ou ele já não escurecer durante a ignição do arco de soldadura, deve ser considerado como já não sendo utilizável e ser substituído.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel.

A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. A Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

## Utilização (ver capa)

1. **Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (1). Pressione o botão de mola para dentro (2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
2. **Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écan e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (4).
3. **Nível de protecção.** Ao rodar o botão (5) pode seleccionar o nível de protecção de DIN 10 e DIN 11.
4. **Travessa do sensor.** A travessa do sensor (6) reduz as aberturas dos sensores e evita a entrada de fontes de luz secundárias como por exemplo reflexos. A travessa do sensor pode ser retirada com uma unha.

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e à temperatura ambiente.

## Substituição da viseira

Um clip lateral é pressionado para dentro (7), para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral (8). Esticar a viseira até ao segundo clip lateral e engatá-la. Este manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Retirar e colocar écran de protecção (ver capa)

1. Destruar a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho (9)
2. Retirar cuidadosamente o écran (10)

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### O écran de protecção não muda de tonalidade

→ Alterar a posição da travessa do sensor (6)

→ Limpar os sensores ou a viseira

→ Verificar o fluxo luminoso para o sensor

### Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro

→ Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

→ Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	DIN4 (Estado claro) DIN10 – DIN 11 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,2 – 0,3s
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Alimentação	Células solares, não necessita substituição de baterias
Peso	460 g / 17,284 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Peças de substituição (ver capa)

1. Máscara (sem écran de protecção)
2. Écran de protecção incluindo satélite
3. Viseira
4. Clips laterais
5. Placa interior de protecção
6. Cinta da cabeça com peças de fixação
7. Testeira de soldadura

# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige.

De lasbeschermerhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. *Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.*

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur verlengt. Als gedurende ca. 15 min. geen licht op de zonnecellen valt, schakelt de verduisteringscassette automatisch uit. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden.

Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het onsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan is de cassette niet langer te gebruiken en moet deze vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

## Gebruik (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (1) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De beschermingsfactoren DIN 10 en DIN 11 kunnen door middel van de schuifschakelaar (5) gekozen worden.
- Sensorkap.** De gemonteerde sensorkap (6) verkleint de openingen van de sensoren en daarmee de invloed van strooilicht, bijv. reflecties. De sensorkap kan met de vingernagels verwijderd worden.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraaste of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen.

## Voorzetruit vervangen

Door het indrukken van een klem aan de zijkant (7) komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant (8) inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (zie omslag)

- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken (9)
  - Cassette voorzichtig naar buiten kantelen (10)
- Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Sensorkap positie veranderen (6)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Lichtinval op sensor controleren

### Stecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	DIN 4 (lichte stand) DIN 10 – DIN 11 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	400 µs (23 °C / 73 °F) 200 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,2 – 0,3 s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveld	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86"
Voeding	Zonnecellen, geen batterijen nodig
Gewicht	460 g / 17,284 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Reservedelen (zie omslag)

- Helm (zonder cassette)
- Verduisteringscassette incl. satelliet
- Voorzetruit
- Klemmen aan de zijkant
- Binnenste beschermruit
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen
- Voorhoofdweetband

# Suomi

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

## Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Häikäisyssä syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiisi kohdistuu ultraviolettia- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustiloihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen**. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.

## Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää käyttöikää. Jos noin 15 minuutin kuluessa valokennoihin ei ole osunut valoa, häikäisyuojakasetti kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa.

Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummennu valokaaren syytessä, häikäisyuojakasettia ei enää voi käyttää, vaan se on vaihdettava uuteen.

## Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä.

Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varoasia.

## Käyttö (ks. kansi)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (1) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päätäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (4).
- Suojatase.** Suojatason DIN 10 tai DIN 11 voi valita liukukatkaisimella (5).
- Tunnistinlista.** Paikalleen asennettu tunnistinlista (6) pienentää tunnistimien aukkoja ja siten ulkopuolisen valon, esimerkiksi heijastusten, vaikutusta. Tunnistinlistan voi poistaa kätevästi sormenkynnällä.

## Puhdistus

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotinaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasiset on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa.

## Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike (7) sisäänpäin, jolloin etulasi irtaoo. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen (8). Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviset vaikuttaa etulasiin halutulla tavalla.

## Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (ks. kansi)

- Avaa kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla (9)
  - Kallista kasetti varovasti irti (10)
- Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Muuta tunnistinlistan (6) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen

### Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Sovita suojatase hitsaustyöhön
- Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä

## Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojatase	DIN4 (kirkas tila) DIN10 – DIN 11 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa
Kytkenäaika kirkkaasta tummaksi	400 µs (23 °C / 73 °F) 200 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkenäaika tummasta kirkkaaksi	0,2 – 0,3 s
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Näköaukon mitat	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, ei paristonvaihtoa
Paino	460 g / 17,284 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70° C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalvo = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Varaosat (ks. kansi)

- Kypärä (ilman kasettia)
- Häikäisyuojakasetti sisältäen Satellite-hitsausuojan
- Etulasi
- Sivukiinnikkeet
- Sisempi suojalasi
- Päänauha ja sen kiinnitysosat
- Otsanauha

# DANSK

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseværnet ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsning. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning**. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

## Dvaelstilstand

Svejseværnet er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger produktets levetid. Hvis der ikke er lys til solcellerne i ca. 15 min., slukker svejseværnet automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseværnet. Hvis svejseværnet ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, er den ikke længere anvendelig og skal udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garanti bestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabriktionsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt uoriginale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

## Anvendelse (se omslaget)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (1) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejseværnet og øjnene ved at løsne låseskruerne (3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmens hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (4).
- Beskyttelsesniveau.** Beskyttelsesniveauet DIN 10 og DIN 11 kan vælges med skyderen (5).
- Sensorenhed.** Den monterede sensorenhed (6) reducerer sensorernes åbning og dermed påvirkningen fra eksternt lys, f.eks. refleksioner. Sensorenheden kan fjernes med fingerneglene.

## Renngøring

Svejseværnet og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbermiddel. Ridsede eller delagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed.

## Udskiftning af svejseglas

Tryk tappen (7) ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap (8). Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Afmontering/montering af svejseværnet (se omslaget)

- Frigrå låsefjederen (9) til svejseværnet som vist på billedet.
  - Vip forsigtigt svejseværnet (10) ud.
- Svejseværnet monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejseværnet bliver ikke mørk

- Flyt sensorenheden (6).
- Rengør sensoren eller svejseglasset.
- Kontrollér lystilførslen til sensoren.

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejsehjelmen skrider

- Indstil/tilspænd hovedstroppen igen.

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	DIN4 (lys tilstand) DIN10 – DIN 11 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	400 µs (23 °C) 200 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,2 – 0,3 sek.
Svejseværnets dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	38 x 98 mm
Strømforsyning	Solceller, kræver ikke batteriskift
Vægt	460 g
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Reservedele (se omslaget)

- Hjelm (ekskl. svejseværnet)
- Svejseværnet inkl. forsats
- Svejseglas
- Tap
- Indvendigt beskyttelsesglas
- Hovedstrop med fastgørelsesdele
- Svedbånd

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmene til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.**

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke faller lys på solcellene i ca. 15 minutter, kobles sveiseglasset ut automatisk. For gjeninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formørkes ved tenning av sveiseflammen, må det anses som ikke funksjonsdyktig og byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruks fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler.

Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

## Bruk (se omslag)

1. **Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (1) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreii den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
2. **Øyeavstand og hjelmvinkel.** Ved å løse låseknappene (3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (4).
3. **Beskyttelsesnivå.** Beskyttelsesnivå DIN 10 og DIN 11 kan velges med skyvebryteren (5).
4. **Sensorbom.** Den monterte sensorbommen (6) reduserer åpningen på sensorene og dermed påvirkningen fra annet lys, f.eks. reflekterende lys. Sensorbommen kan fjernes med fingerneglen.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur.

## Skifte ut beskyttelsesglass

En sideklips (7) trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips (8). Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgripet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Montere/demontere sveiseglass (se omslag)

1. Løse holdefjæren som vist (9)
  2. Vipp glasset forsiktig utover (10)
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formørkes ikke

- Endre posisjonen på sensorbommen (6)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren

### Dårlig sight

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelmene sklir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	DIN4 (lys tilstand) DIN10 – DIN 11 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingstid fra lys til mørk	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	0,2 – 0,3s
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Spenningsforsyning	Solarceller, batteri, veksel ikke nødvendig
Vekt	460 g / 17,284 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Reservedeler (se omslag)

1. Hjelm ( uten sveiseglass )
2. Sveiseglass inkl. satellitter
3. Beskyttelsesglass
4. Sideklips
5. Indre beskyttelsesglass
6. Hodebånd med festeanordninger
7. Svettebånd

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry.

Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. *Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.*

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ognia słoneczne, kaseta z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ognia słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy ją traktować jako nienadającą się do użytku i wymienić.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej organizacji handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel.

Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

## Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przyłbicy.** Zwalniając przyciski blokady (3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można ustawić za pomocą pokręta (4).
- Stopień ochrony.** Stopień ochrony wg DIN 10 oraz DIN 11 można ustawić za pomocą przełącznika przesuwanego (5).
- Pasek detektorów.** Zamontowany pasek detektorów (6) zmniejsza zakres otwarcia detektorów, a tym samym redukuje wpływ światła zewnętrznego, np. odbić. Pasek detektorów można przesunąć paznokciem.

## Czyszczenie

Kasety z filtrem ochronnym oraz szybkię ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkię ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

## Wymiana szybki ochronnej

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny (7). Zaczepić nową szybkię o zatrzask boczny (8). Założyć szybkię ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

- Odblokować sprężynę mocującą kasę w sposób przedstawiony na rysunku (9)
  - Ostrożnie odchylić kasę (10)
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Zmienić pozycję paska detektorów (6)
- Oczyszczyć detektory lub szybkię ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektora

### Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkię ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przyłbica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

## Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	DIN 4 (poziom jasny) DIN 10 – DIN 11 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,2 – 0,3s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, nie ma potrzeby wymiany baterii
Ciężar	460 g / 17,284 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Alesty	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Części zamienne (patrz okładka)

- Przyłbica (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite
- Szybka ochronna
- Zatrzaski boczne
- Szybka wewnętrzna
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
- Potnik czolowy



# Cestina

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s **výjimkou svařování plamenem a laserového svařování**. *Riďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.*

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje její životnost. Nedopadá-li po dobu cca 15 minut na solární články žádná světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu.

Nelze-li již kazetu s ochrannou clonou aktivovat nebo jestliže se při zapálení svařovacího oblouku kazeta nezatmí, musí být prohlášena za nepoužitelnou a vyměněna.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnic místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obračtejte na příslušného prodejce firmy Optrel.

Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

## Použití (viz obal)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (1) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (4).
- Stupeň ochrany.** Posuvným přepínačem (5) se volí stupně ochrany DIN10 a DIN11
- Maska čidel.** Nasazená maska (6) čidla částečně kryje a tím snižuje vliv rušivých světelných vlnů, např. odrazů. Masku čidel lze sejmut nehtem.

## Čistění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, líh ani čisticí brusnými přísadami. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu.

## Výměna předního skla

Stlačením jedné z bočních spon (7) dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo (8). To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zallačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (viz obal)

- Přidržovací pružinu kazety odjistěte podle obrázku (9)

- Kazetu opatrně vyklopte ven (10)

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

→ pozměňte polohu masky čidel (6)

→ vyčistěte čidla nebo přední sklo

→ zkontrolujte světelný tok dopadající na čidla

### Špatný výhled

→ vyčistěte přední sklo nebo filtr

→ stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu

→ zvýšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svářečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	DIN4 (světlý stav) DIN10–DIN11 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	400 μs (23 °C / 73 °F) 200 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0,2–0,3 s
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86"
Napájecí napětí	Solární články; žádná výměna baterií není zapotřebí
Hmotnost	460 g / 17,284 oz
Provozní teplota	-10 °C–70 °C / 14 °F–157 °F
Skladovací teplota	-20 °C–80 °C / -4 °F–176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Náhradní díly (viz obal)

- Kukla (bez kazety)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů)
- Přední sklo
- Boční spona
- Vnitřní ochranné sklo
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním
- Čelenka (potítko)

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет.

Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотозлементам на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможно регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Уровень защиты** Уровни защиты (затемнения) DIN 10 или DIN 11 можно установить поворотом кнопки переключения уровней затемнения (5).
- Панель сенсоров** Установленная панель сенсоров (6) уменьшает уровень открытия сенсоров и, следовательно, уменьшает влияние окружающего света, например, отблесков. Панель сенсоров можно снять со светофильтра, подцепив ногтем.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

## Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (7), это высвободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять.

Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (8). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Монтаж/демонтаж светофильтра

- Отсоедините удерживающую фильтр пружину как показано на рис. (9)
  - Осторожно достаньте фильтр (10)
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Измените положение панели сенсоров (6)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток сладает

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN10 или DIN 11 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,400 мс (23°C / 73°F) 0,200 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	0,2–0,3 с
Размер кассеты со светофильтром	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x4, 33 x 0,28"
Область обзора	38 x 98 мм / 1,50 x 3,86"
Элементы питания	Фотозлементами, нет необходимости заменять батареи
Вес	460 г / 17,284 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Запасные части (см. обложку)

- Щиток (без кассеты)
- Кассета со светофильтром
- Внешнее защитное стекло
- Боковые фиксаторы
- Внутреннее защитное стекло
- Оголовье с крепежными элементами
- Потовпитывающая накладка

**安全提示**

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

**预防措施与保护限制**

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。

焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据EN169的推荐保护等级。

**休眠模式**

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果在约 15 分钟内没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。

如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，必须判定其不可再用并进行更换。

**保修与责任**

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

**应用 (参见封面)**

1. 头带把上部调节带 (1A) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮 (2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新扭紧止动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (4) 调节。
3. 保护等级可以通过滑动开关 (5) 选择保护等级 DIN 10 或 DIN 11。
4. 传感器条。所安装的传感器条 (6) 缩小了传感器的孔径，并由此降低了反射等外部光线的影响。传感器条可以用指甲拆下。

**清洁**

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

**储藏**

焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。

**更换外保护片**

按入侧面夹子 (7)，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中 (8)。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

**拆卸 / 安装防眩盒 (参见封面)**

1. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧 (9)
2. 小心地翻出防眩盒 (10)

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

**故障查询****防眩盒不变暗**

- 改变传感器条位置 (6)
- 清洁传感器或外保护片
- 检查至传感器的光通量

**能见度差**

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

**焊接保护面罩滑动**

- 重新调整 / 拧紧头带

**规范**

(保留技术更改权)

保护等级	DIN4 (明亮状态) DIN10 – DIN 11 (黑暗状态)
UV/IR防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	400 $\mu$ s (23 °C / 73 °F)
从暗到亮转换时间	200 $\mu$ s (55 °C / 131 °F)
	0.2 – 0.3 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	38 x 98 mm / 1.50 x 3.86"
供电	太阳能电池，无需更换电池
重量	460 g / 17.284 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据EN379分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	C925BG#5G#NGz957

**备件 (参见封面)**

1. 面罩 (不带防眩盒)
2. 防眩盒，包括调节器
3. 外保护片
4. 侧面夹子
5. 内保护片
6. 带紧固件的头带
7. 前额焊带

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előlétűveget megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és a védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki.

A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetéstől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, **kivéve a gáz- és lézerhegesztést.** Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

## Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az élettartamot megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha kb. 15 percig nem éri fény a fényelemcellákat, akkor a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kiténie a fényelemcellákat.

Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőtű begyűjtásakor nem sötétül el, akkor használhatatlanná kell minősíteni és ki kell cserélni.

## Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában található. Az erre vonatkozó további információkért forduljon a Optrel képviselőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használata esetén.

## Alkalmazás (lásd a burkolatot)

- Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (1) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (2) rögzítógombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felfekszik.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (3) rögzítógombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (4) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** A DIN 10 és DIN 11 szabványok szerinti védőfokozat az (5) tolokapszólóval választható ki.
- Érzékelőtartó.** A felszerelt (6) érzékelőtartó csökkenti az érzékelők nyílásait és ennek következtében az idegen fény, pl. a reflexiók behatását. Az érzékelőhid körömmel távolítható el.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előlétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószer, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni.

## Az előlétűveg cseréje

A (7) oldalsó kapocs benyomásával az előlétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előlétűveget az egyik oldalsó kapocsba (8). Feszítse az előlétűveget a másik oldalsó kapocsba és pattintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előlétűvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (lásd a burkolatot)

- Az ábrának megfelelően rezszelje ki a kazetta tartórugóját (9)
- Óvatosan billentse ki a kazettát (10)

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

→ Változtassa meg az érzékelőhid helyzetét (6)

→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előlétűveget

→ Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz

### Gyenge állíthatóság

→ Tisztítsa meg az előlétűveget vagy a szűrőt

→ Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

→ Javítsa a környezet megvilágítását

### Elcsúszik a sisak

→ Illeszse újra illetve húzza meg a fejpántot

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	DIN4 (világos állapot) DIN10 – DIN 11 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra	0,2 – 0,3s
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Feszültségellátás	Fényelemmel, elemcserre nem szükséges
Súly	460 g / 17,284 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szórt fény = 1 Homogenitás = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Pótalkatrészek (lásd a burkolatot)

- Sisak (kazetta nélkül)
- Szűrőkazetta külső kezelővel
- Előlétűveg
- Oldalsó kapocs
- Belső védőlap
- Fejpánt rögzítőszerelvényekkel
- Nevelőszívó homlokpánt

# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Korumayıcı levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansımaya koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözleriniz güvenli derecede ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

Kaynakçı koruma kaskısı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskısının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, **bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur.** Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alın.

## Uyku modu

Yansımaya koruma kaseti, kasetin ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Yaklaşık 15 dakika boyunca solar hücrelere ışığın yansımaması durumunda yansımaya koruma kaseti kendiliğinden kapanır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansımaya koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, artık kullanılamaz olarak kabul edilip yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'nin ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından öngörülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Kullanım (bkz. zarf)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayar bandını (1) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğrilik oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** DIN 10 ve DIN 11 koruma kademeleri sürgülü şalter (5) ile seçilebilir.
- Sensör subyesi.** Monte edilmiş sensör subyesi (6), sensörlerin açıklığını ve böylece yabancı ışığın, örn. yansımaların, sızmasını azaltmaktadır. Sensör subyesi tırmakla yok edilebilir.

## Temizleme

Yansımaya koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözeltiler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir.

## Korumayıcı levhanın değiştirilmesi

Bir yan klips (7) içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözümler ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması (8). Korumayıcı levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Yansımaya koruma kasetinin sökülmesi/takılması (bkz. zarf)

- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz (9)
  - Kaseti yavaşça dışarıya itiniz (10)
- Yansımaya koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansımaya koruma kaseti karartmıyor

- Sensör subyesi konumunu değiştiriniz (6)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz

### Bulanık görüntü

- Korumayıcı levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işlemine göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	DIN4 (aydınlık durumu) DIN10 – DIN 11 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0,2 – 0,3s
Yansımaya koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Gerilim sağlama	Solar hücreler, pil değişimi gerekli değil
Ağırlık	460 g / 17,284 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, ASINZS, EAC

## Yedek parçalar (bkz. zarf)

- Kask (kasetsiz)
- Satelitli yansımaya koruma kaseti
- Koruma levhası
- Yan klipsler
- İç koruma levhası
- Sabitleştirici armatürlü kafa bandı
- Alın ter bandı

# 日本語

## 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメントガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することはできません。

## ご注意くださいこと & 安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、**ガス溶接およびレーザー溶接を除く**あらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級をご確認ください。

## スリープモード

防眩カセットは、機器の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。約 15 分間にわたりソーラー セルに光が当たらなかった場合には、防眩カセットは自動的にスイッチ オフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てする必要があります。防眩カセットが再作動できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、もはや使用に耐えないものと判断して交換する必要があります。

## 保証 & 法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を問われることはありません。Optrel が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同様に保証は失効し弊社が法的責任を問われることはありません。

## 使用法 (カバーを参照)

- ヘッドバンド** 上側の調節バンド (1) をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラatchet ボタン (2) を押し込んで直し、ヘッドバンドがびつたりとし、少し圧迫感を感じることなく頭にかかるとようになります。
- 目との距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (3) を緩めて、カセットと目との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4) で調節します。
- 保護等級** スライド スイッチ (5) により、DIN 10 および DIN 11 の保護等級を選択することができます。
- センサー スタッド** センサー スタッド (6) を取り付けるとセンサーの開口部が狭くなり、これにより反射などの外部光の影響を低減します。センサー スタッドは、指の爪で取り外すことができます。

## 清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しない。溶接火花による侵入や電圧の衝撃は、機器の性能に影響を及ぼす可能性があります。

## 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。

## アタッチメント ガラスの交換

サイド クリップ (7) を押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイド クリップにかけます (8)。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイド クリップへと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

## 防眩カセットの脱着 (カバーを参照)

- カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します (9)。
- カセットを慎重に取り外します (10)。

防眩カセットの取付けは、逆の手順で行います。

## トラブルシューティング

### 防眩カセットが暗くならない

- センサー スタッドの位置を変更します (6)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- センサーへの光の当たり具合を点検します

### 視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにします
- 周囲の照明を明るくします

### 溶接ヘルメットが滑る

- ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします

## テクニカル データ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	DIN 4 (明るい場所) DIN 10 ~ DIN 11 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	400µs (23°C/73°F) 200µs (55°C/131°F)
暗から明への切り換わり時間	0.2 ~ 0.3 s
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	38 x 98mm/1.50 x 3.86"
電源供給	ソーラーセル、電池交換不要
重量	460 g/17.284 oz
使用温度	-10°C ~ 70°C/14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 80°C/-4°F ~ 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	7 925BG #25G #NG #957

## 交換部品 (カバーを参照)

- ヘルメット (カセットなし)
- 防眩カセット (サテライトを含む)
- アタッチメント ガラス
- サイドクリップ
- 内側保護ガラス
- 固定具付きヘッドバンド
- 正面溶接バンド

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет.

Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. *Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.*

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотозлементам на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Уровень защиты** Уровни защиты (затемнения) DIN 10 или DIN 11 можно установить поворотом кнопки переключения уровней затемнения (5).
- Панель сенсоров** Установленная панель сенсоров (6) уменьшает уровень открытия сенсоров и, следовательно, уменьшает влияние окружающего света, например, отблесков. Панель сенсоров можно снять со светофильтра, подцепив ногтем.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Подаранные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

## Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (7), это выведет внешнее защитное стекло, которое затем можно снять.

Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (8). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Монтаж/демонтаж светофильтра

- Отсоедините удерживающую фильтр пружину как показано на рис. (9)
  - Осторожно достаньте фильтр (10)
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Измените положение панели сенсоров (6)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток сладает

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN10 или DIN 11 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,400 мс (23°C / 73°F) 0,200 мс (55°C / 131°F)
Время выветления	0,2–0,3 с
Размер кассеты со светофильтром	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x4,33 x 0,28"
Область обзора	38 x 98 мм / 1,50 x 3,86"
Элементы питания	Фотозлементам, нет необходимости заменять батареи
Вес	460 г / 17,284 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

## Запасные части (см. обложку)

- Щиток (без кассеты)
- Кассета со светофильтром
- Внешнее защитное стекло
- Боковые фиксаторы
- Внутреннее защитное стекло
- Оголовье с крепежными элементами
- Потовпитывающая накладка

**הוראות בטיחות**

לפני תחילת השימוש בקסדה קרא את הוראות השימוש בעיון. ודא שעדשת הכיסוי הקדמית מותקנת כראוי. אם יש תקלה שלא ניתן לתקן אותה, אין להשתמש במחסנית המגינה מפני סינוור.

**אמצעי בטיחות ומגבלות הגנה**

בתהליך הרייתוך נפלטות חום וקרינה, עשויים לגרום לפציעות בעיניים ובעור. המוצר הזה מוקנה להגנה לעיניים ולפנים. חבישת הקסדה מבטיחה שעניך תהייה מוגנת תמיד מפני קרינה על-סגולה ותת-אדומה, ללא תלות בדרגת ההגנה שנבחרה. יש ללבוש גם לבוש מגן המתאים להגנה על שאר חלקי הגוף. במקרים מסוימים, חלקיקים וחומרים, המשתחררים בתהליך הרייתוך, עשויים לגרום לעולש רגישים לתגובות אלרגיות בעור. חומרים אשר באים במגע עם העור עלול לגרום לתגובות אלרגיות לאנשים רגישים. קסדת הגמן לרייתוך משמשת אך ורק לעבודות ריתוך והשחזה, ואין להשתמש בה ליישומים אחרים. Optrel, לא תהיה אחראית לתוצאות של שימוש בקסדת הגמן לריתוך שלא לפי "עודה", או לתוצאות של התעלמות מהוראות השימוש. הקסדה מיועדת לכל להליכי הרייתוך המקובלים, **אבל לא לרייתוך בגז ולא לרייתוך בלייזר**. הקפד על ההמלצות לסינוור ההגנה, המופיעות על גבי העטיפה המסומנות על EN169.

**מצב כוונת**

המחסנית המגינה מפני סינוור מצוידת בפעולת השבתה אוטומטית, המאריכה את חיי השירות. אם במשך 15 דקות לא יוקרן אור על התאים הסולריים, תושבת באופן אוטומטי המחסנית המגינה מפני סינוור. על מנת להפעילה מחדש, יש לחשוף את התאים הסולריים לאור יום למשך זמן קצר. כאשר לא ניתן להפעיל יותר את המחסנית המגינה מפני סינוור, או שהיא לא מאפילה בעת הפעלת הקשת החשמלית, פסול אותה לשימוש והחליף אותה.

**אחריות וערבות**

תנאי האחריות קבועים על ידי ארגון הרכש הארצי של Optrel, חברת מניות. לידע נוסף בבידון, פנה לסוכן Optrel. האחריות ניתנת אך ורק על כשל בחומר ועל כשל בייצור. האחריות תתבטל בהיגרם נזקים, כתוצאה משימוש לא נכון, התעסקות אסורה במוצר, או שימוש בניגוד ליעוד שנקבע על ידי היצרן. הערבות והאחריות יפוגו גם בגין שימוש בחלקי חילוף שלא שווקו על ידי היצרן.

**הוראות שימוש (עיון על העטיפה)**

- 1. רצועת ראש** - התאם את רצועת הכיוונון העליונה (1) לגודל הראש שלך. לחץ את כפתור החיגור (2) כלפי פנים וסובב אותו עד שרצועת הראש תיצמד, אבל לא תלחץ.
- 2. המרחק מהעיניים שיפוע הקסדה** - כוונן את המרחק בין המחסנית לבין העיניים באמצעות שחרור כפתורי הנעילה (3). כוונן את שני הצדדים באופן שווה וולא זוויתי. לאחר מכן, הדק שוב את כפתורי הנעילה. התאם את שיפוע הקסדה באמצעות הכפתור הסיבובי (4).
- 3. דרגת הגנה**. בחר את דרגת ההגנה DIN 10 ו-DIN 11 באמצעות המספק המווסט (5).
- 4. גשרון החיישן**. גשרון החיישן (6) המורכב, מצמצם את מפתח החיישנים, וכך מפחית את ההשפעה של אור זר, למשל, של השתקפויות. ניתן להרחיק את גשרון החיישן עם הציפורן.

**ניקוי**

נקה באופן קבוע את המחסנית המגינה מפני סינוור ואת עדשת הכיסוי הקדמית באמצעות מטלית רכה. אסור באיסור מוחלט להשתמש באמצעי ניקוי חריפים, בממסים, באלכוהול, או בחומרי ניקוי הכוללים חומרי ליטוש. הגורמים לשפשוף חובה להחליף עדשות שרוטות או אפגומות.

**אחסנה**

יש לאחסן את קסדת הרייתוך בטמפרטורות החדר ובלחות נמוכה.

**החלפת עדשת הכיסוי הקדמית**

לחץ את התפס הצדדי (7) פנימה, כך שעדשת הכיסוי הקדמית תשתחרר ותוסר. הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית בתפס הצדדי (8). הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית לתפס הצדדי השני, וודא שהיא תפוסה היטב במקומה. לתפיסה זאת נדרש מעט לחץ כדי שאטם עדשת הכיסוי הקדמית יתפקד כנדרש.

**פרוק/הרכבה של מחסנית המגינה מפני סינוור (עיון על העטיפה)**

1. בהתאם לאיור, שחרר את קפיץ אחיזת המחסנית (9)
2. הוצא בחירות את המחסנית (10) תוך הטיית החוצה

הרכבת קסטת ההגנה מתבצעת בסדר הפוך.

- ← נקה את החיישנים, או את עדשת הכיסוי הקדמית
- ← בדוק את זרימת האור אל החיישן

**ראות גרועה**

- ← נקה את עדשת הכיסוי הקדמית, או את המסך
- ← התאם את דרגת ההגנה לתהליך הרייתוך
- ← הגבר את אור הסביבה

**קסדת הרייתוך מחליקה**

- ← התאם/מתח מחדש את רצועת הראש

**פרט**

(הזכות לשינויים טכניים שמורה)

דרגת הגנה	(מצב בהיר) DIN4 (מצב אפל) DIN 11 – DIN10
הגנה מפני על-סגולת-תת-אדום	הגנה מרבית במצב בהיר ובמצב אפל משך זמן מיתוג מבהיר לאפלי 400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
משך זמן מיתוג מאפלי לבהיר	0.2s - 0.3s
מידות המחסנית המגינה מפני סינוור	90x110x7 mm / 3.55x4.33x0.28"
מידות שדה הראיה	38x98 mm / 1.50x3.86"
אספקת מתח	תאים סולריים, או צורך בהחלפת סוללות
משקל	17.284 ג' / 3.460 אונקיות
טמפרטורת עבודה	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
טמפרטורת אחסון	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
סיווג לפי EN379	סיווג אופטי 1 = אור מפורז 1 = אחידות 1 = תלות בזווית המבט 2 =
רישוי	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

**חלקי חילוף (עיון על העטיפה)**

1. קסדה (ללא מחסנית)
2. מחסנית המגינה מפני סינוור, כולל הנספח
3. עדשת כיסוי קדמית
4. תפסני צד
5. עדשת מגן פנימית
6. רצועת ראש עם התקני הידוק
7. רצועה למניעת הזעה במצח



# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина илъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделяните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа.

Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид прелоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

## "Спящ" режим

Касетата има функция за автоматично изключване, която удължава нейния експлоатационен живот. Ако върху слънчевите елементи не попадне светлина в течение на около 15 минути, касетата се изключва автоматично. За да активирате отново касетата, слънчевите елементи трябва да се изложат за кратко на дневна светлина.

Ако филтърът за заваряване не може да се активира отново или не се затъмнява при включване на заваръчната дъга, той трябва да се смята за дефектен и да се подмени.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обрънете към дилъра на Optrel във вашия район.

Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

## Как се използва (виж капака)

1. **Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (1) според размера на главата си. Натиснете назъбеното копче (2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
2. **Разстояние от очите и ъгъл на маската.** Като освободите блокиращите копчета (3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Ъгълът на маската може да се регулира с въртящото се копче (4).
3. **Ниво на защита.** Чрез превключвателя с плъзгач (5) може да се избере между нива на защита 10 и 11.
4. **Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, ъгълът на детекция на околната светлина се намалява или увеличава (6), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.

## Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност.

## Смяна на предния прозрачен щит

Натиснете едната от страничните щипки (7), за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит с щип едната странична щипка (8). Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефекти.

## Демонтиране/монтиране на касетата(виж капака)

1. Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано (9)
  2. Внимателно наклонете касетата и я извадете (10)
- Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Касетата не се затъмнява

→ Деактивирайте режима на шлайфане (6)

→ Проверете потока на светлината до сензора

### Слаба видимост

→ Почистете предния прозрачен щит или касетата

→ Усилете околната светлина

### Маската за заваряване се плъзга

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	DIN 4 (режим на светло) DIN 10 – DIN 11 (режим на затъмняване)
Защита от УВИ/ИЧ лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	400µs (23°C/73°F) 200µs (55°C/131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0,2 ... 0,3 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	38 x 98 мм / 1,5 x 3,86 инча
Захранване	Слънчеви елементи
Тегло	460 g / 16,226 унци
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Резервни части (виж капака)

1. Маска (без касета)
2. Касета, вкл. щит Satellite
3. Преден прозрачен щит
4. Странични щипки
5. Вършен прозрачен щит
6. Лента за глава със закопчалка
7. Опорна поповаща лента

# SLOVENSKY

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvárania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu čistiace a substancie uvoľnené v procese zvárania vyvolať u niektorých osôb s touto preddispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie.

Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zváranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodrží návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvárania **s výnimkou zvárania laserom**. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169.

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak počas asi 15 minút nezasvieti svetlo na solárne články, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu.

Ak sa filter zvárania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predaja spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel.

Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

## Použitie (pozri obal)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (1) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskĺpajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (4).
- Úroveň ochrany.** Použitím posuvného spínača (5) je možné zvoliť úroveň ochrany DIN 10 a DIN 11.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší alebo zväčší (6) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.

## Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti.

## Výmena predného skla

Stlačením spony na jednej strane (7) uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na druhej strane (8) nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby za zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

## Vybratie/nasadenie kazetypozri obal

1. Uvoľníte pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené (9)

2. Kazetu opatrne vyklópte (10)

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nestmavuje

→ Zmeňte polohu posúvača snímača (6)

→ Vycistite snímače alebo predné sklo

→ Skontrolujte prúd svetla k snímaču

### Slabý výhľad

→ Vycistite predné sklo alebo kazetu

→ Zvýšte okolité osvetlenie

### Zväracia prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

## Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	DIN3 (režim osvetlenia) DIN11 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.2 ... 0.3 s
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozmery zorného poľa	38 x 98 mm / 1.50 x 3.86"
Elektrické napájanie	Solárne články
Hmotnosť	460 g / 17.284 oz
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Náhradné diely (pozri obal)

- Prilba (bez kazety)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi)
- Predné sklo
- Bočné spony
- Vnútročné ochranné sklo
- Hlavový popruh so zapínaním
- Čelenka (potítka)

# SLOVENSKO

## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

## Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije.

Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevane navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.

## Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če solarna celica ni osvetljena dlje od približno 15 minut, se kasete samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi.

Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

## Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si ogledajte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel.

Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

## Način uporabe(glej ovitek)

1. **Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (1) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
2. **Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim preklonnikom (4)
3. **Nivo zaščite.** Z drsnim stikalom (5) lahko izberete nivo zaščite DIN 10 in DIN 11.
4. **Drnsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša ali poveča (6) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.

## Čiščenje

Kaseto in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti.

## Zamenjava čelne leče

Pritisnite na zaponko (7) ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko (8). Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

## Odstranitev/namestitev kasete(glej ovitek)

1. Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje (9)

2. Previdno nagnite kaseto (10)

Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne potemni

→ Spremeni položaj drsnika senzorja (6)

→ Očistite senzorje ali čelno lečo

→ Preverite dostop svetlobe do senzorja

### Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto

→ Pojačajte svetlobo okolice

### Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak

## Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	DIN 4 (svetel način) DIN 10 – DIN 11 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.2 ... 0.3s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	38 x 98mm / 1.50 x 3.86"
Napajanje	Sončne celice
teža	460 g / 16.226 oz
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / -14°F – 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogeničnost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Nadomestni deli (glej ovitek)

1. Čelada (brez kasete)
2. Kaseta s satelitom
3. Čelna leča
4. Drsnne zaponke
5. Notranja zaščitna leča
6. Čelni trak s sponko
7. Potni trak

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții.

Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Opreți nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. *Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.*

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă celulele solare nu sunt iluminate timp de aproximativ 15 minute, cartușul se deconectează automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei.

Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Oprel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Oprel.

Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defectuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Oprel.

## Mod de utilizare (vezi copertă)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (1) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul câștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul câștii poate fi reglat prin butonul rotativ (4).
- Nivelul de protecție.** Nivelurile de protecție DIN 10 și DIN 11 pot fi selectate de la comutatorul glisant (5).
- Buton glisant senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus sau majorat (6), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.

## Curățare

Cartușul și lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față

Apăsăți clema laterală (7) pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală (8). Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați o în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului(vezi copertă)

- Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată (9)
  - Basculați cu atenție cartușul în exterior (10)
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacează

- Schimbați poziția butonului glisant al senzorului (6)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Verificați fluxul de lumină către senzor

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Intensificați iluminarea ambientală

### Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	DIN 4 (mod clar) DIN 10 – DIN 11 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	0,2 ... 0,3 s
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Dimensiunile câmpului vizual	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Alimentarea cu energie	Celule solare
Greutate	460 g / 16,226 oz
Temperatura de utilizare	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Piese de schimb (vezi copertă)

- Cască (fără cartuș)
- Cartuș, inclusiv satelit
- Lentilă de acoperire față
- Cleme laterale
- Lentilă de protecție interioară
- Banderolă de cap cu strângere
- Bandă antitranspirație



# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalimą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triklių, privalote nuotraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alerģiją linkusiems asmenims gali sukelti alerģinę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerģinę reakciją.

Suvirintojo apsauginis šalimą leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Optrėl neprisiima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalimas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalimas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.*

## Neaktyvusis režimas

Kasėtėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri paigina naudojimo trukmę. Jei ant saulės elementų maždaug 15 minučių nekrinta šviesa, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa.

Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiantiu ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos Optrėl prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį Optrėl prekybos atstovą.

Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardyamas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebegalioja, jei naudojami atsarginės dalys, išgytytos ne iš Optrėl.

## Kaip naudoti (žr. dangtelį)

1. **Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (1) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
2. **Atstumamas nuo akių ir apsauginio šalimo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles (3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalimo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (4).
3. **Apsaugos lygis.** Apsaugos lygius DIN 10 ir DIN 11 galima pasirinkti slankiuoju perjungikliu (5).
4. **Jutiklių slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja arba padidėja (6), t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.

## Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audėku. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis.

## Priekinio dangtelio lęšio keitimas

Įspauskite vieną šoninį gnybtą (7), kad priekinio dangtelio lęšis atsilaivintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lęšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą (8). Priekinio dangtelio lęšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lęšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

## Kasėtės išėmimas / įdėjimas (žr. dangtelį)

1. Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle (9)
  2. Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite (10)
- Kasėtė įdedama atvirkštine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė nepatamsėja

- Pakeiskite jutiklių slankiklio padėtį (6)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį
- Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį

### Prastas matomumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasėtę
  - Padidinkite išorinį apšvietimą
- Suvirintojo apsauginis šalimas nuslysta**
- Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

## Techniniai duomenys

(Mes pasiliegame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	DIN 4 (šviesos režimas) DIN 10 – DIN 11 (tamsaus režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus
Persijungimo iš šviesio režimo į tamsų režimą laikas	400µs (23 °C / 73 °F) 200µs (55 °C / 131 °F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	0,2 ... 0,3 sek.
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	38 x 98 mm / 1,50 x 3,86 colio
Elektros matavimas	Saulės elementai
Masė	460 g / 16,226 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Atsarginės dalys (žr. dangtelį)

1. Apsauginis šalimas (be kasėtės)
2. Kasėtė su priedėliu
3. Priekinio dangtelio lęšis
4. Šoniniai gnybtai
5. Vidinis apsauginis lęšis
6. Antgalvinė juosta su tvirtikliais
7. Prakaičią sulaukianti juosta

# LATVIEŠU

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdža lietošana.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkano starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi.

Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikaietināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Opret neuzņemas atbildību par gadījumiem, kadmetināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standartaetināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

## Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja uz saules baterijām apmēram 15 minūtes nenokļūst gaisma, kārtīdžs tiek automātiski izslēgts. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām.

Jaetināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēcetināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdz, vietējā Opret tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdz, ar Opret pārstāvi.

Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Opret pārstāvja.

## Lietošana (sk. vāku)

- Galvas siksnas.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (1) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (2) un grieziet to līdz galvas siksnas pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (3), var noregulēt attālumu starp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmkrokturi (4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Aizsardzības līmeni DIN 10 un DIN 11 var izvēlēties ar slīdņa (5) palīdzību.
- Devēja slīdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējais gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts vai palielināts (6), proti, kārtīdžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.

## Tīrīšana

Kārtīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīņu. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskrāpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga

Nospiediet vienu sānu sprostu (7), lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprosta (8). Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprostā un nofiksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka blīves efektivitāti.

## Kārtīdža noņemšana/uzstādīšana(sk. vāku)

- Atbloķējiet kārtīdža fiksācijas atspēri, kā parādīts (9)
- Uzmanīgi nolieciet kārtīdžu un izņemiet to (10)

Lai uzstādītu kārtīdžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtīdžs neaptumst

→ Izmainiet devēja slīdņa stāvokli (6)

→ Izlīriet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku

→ Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju

### Slīkta redzamība

→ Izlīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdžu

→ Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķivere slīd

→ Noregulējiet/pievelciet galvas siksnu

## Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	DIN 4 (gaišais režīms) DIN10 – DIN 11 (tumšais režīms)
Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkano starojumu	Maksimālā aizsardzība gaismā un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	400µs (23°C / 73°F) 200µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.2... 0.3s
Kārtīdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Skata lauka izmēri	38 x 98mm / 1,50 x 3,86"
Barošanas avots	Saules baterijas
Svars	460 / 16,226 unces
Darba temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, AS/NZS, EAC

## Rezerves daļas (sk. vāku)

- Ķivere (bez kārtīdža)
- Kārtīdžs ar satelītu
- Priekšējais caurspīdīgais vāks
- Sānu sprosti
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks
- Galvas siksnas ar sprādzi
- Svīšanas siksnas

**optrel ag**

industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



1883 CE

Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

**EAC**

TPTC 019/2011



Lic: 1457  
AS/NZS 1337  
AS/NZS 1338

**ANSI**

compl. with CSA Z94.3

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	<b>Дата продаж:</b>
No. di serie:	<b>批發號碼:</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期:</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	<b>Ημερομηνία πώλησης:</b>
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章:</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	<b>Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:</b>
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage

<http://www.optrel.com/index.php>

